

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

Volume 1

Conférences invitées / Keynote Speakers

FRANÇOIS RASTIER <i>Que cachent les « données textuelles » ?</i>	13
JEAN-MICHEL SALAÛN <i>Web, texte, conversation et redocumentarisation</i>	27

Communications / Papers / Posters

RAMZI ABBÈS, JOSEPH DICHY <i>Extraction automatique de fréquences lexicales en arabe et analyse d'un corpus journalistique avec le logiciel AraConc et la base de connaissances DIINAR.1</i>	31
DRISS ABLALI, MARGARETA KASTBERG SJÖBLOM <i>Exploration morpho-sémantique en corpus. Les formes du genre de l'article scientifique en sciences humaines</i>	45
HIROYUKI AKAMA, MAKI MIYAKE, JAEYOUNG JUNG <i>L'élaboration d'un réseau sémantique par le raffinement du Markov Clustering-A partir des données lexicales du roman de Saint-Exupéry, « Le petit prince »</i>	57
NATÁLIA ALBINO PIRES <i>Ulisses – un IDE (Integrated Development Environment) para la anotación y procesamiento de corpora</i>	69
S. AL-HARBI, A. ALMUHAREB, A. AL-THUBAITY, M. S. KHORSHEED, A. AL-RAJEH <i>Automatic Arabic Text Classification</i>	77
RANIA AL-SABBAGH, NAGWA EL-ZEINY <i>Cue-based bootstrapping of Arabic semantic features</i>	85
ALESSANDRA ARENI, GILDA SENSALLES, ANGELA ANGELASTRO <i>La stampa e le rappresentazioni delle violenze del 2005 nelle periferie francesi. Analisi della caratterizzazione comunicativa di otto quotidiani italiani</i>	97
EDWARD ARNOLD <i>Le sens des mots chez Tony Blair (people et Europe)</i>	109
ALI AZIMIZADEH, MOHAMMAD MEHDI ARAB, SAEID RAHATI QUCHANI <i>Persian part of speech tagger based on Hidden Markov Model</i>	121
SIMONA BALBI, GIORGIO INFANTE, MICHELANGELO MISURACA <i>Conjoint analysis with textual external information</i>	129

VICTOR A. BARANOV, ALEKSEY N. MIRONOV, ALEKSEY N. LAPIN, IRINA S. MELNIKOVA, ANASTASIYA A. SOKOLOVA <i>Development of the processing and visualization technologies for the linguistic information in the manuscript system: lemmatization</i>	137
SILVIA BARTOLETTI, SILVIA MONTECOLLE, EMANUELA RECCHINI <i>La rappresentazione delle paure nel nuovo millennio: personaggi, luoghi e strumenti nella cinematografia horror</i>	147
RICHARD BEAUFORT, SOPHIE ROEKHAUT, CÉDRICK FAIRON <i>Définition d'un système d'alignement SMS/français standard à l'aide d'un filtre de composition</i>	155
NICOLAS BÉCHET, MATHIEU ROCHE, JACQUES CHAUCHÉ <i>ExpLSA et classification de textes</i>	167
ANN BERTELS <i>Sémantique quantitative et corpus technique : des analyses statistiques aux interprétations linguistiques</i>	179
YVES BESTGEN <i>Une procédure de comparaison de textes basée sur les quasi-segments : application à la traduction de rééditions</i>	189
BRIGITTE BIGI, VIET-BAC LE <i>Normalisation et alignement de corpus français et vietnamiens : Format et Logiciels</i>	199
SERGIO BOLASCO, PASQUALE PAVONE <i>Multi-class categorization based on cluster analysis and TFIDF</i>	209
JULIEN BONNEAU <i>Outils d'aide à l'exploitation d'entretiens semi-directifs : étude de l'interaction entre intervieweur et interviewés sur un corpus ethnoécologique</i>	219
SIHAM BOULAKNADEL, BÉATRICE DAILLE, DRISS ABOUTAJDINE <i>Utilisation des termes complexes dans un système de recherche d'information en langue arabe</i>	233
MATHIEU BRUGIDOU, MICHÈLE MOINE <i>Le public en campagne. Analyse du discours des publics de la campagne électorale présidentielle à travers une séquence de question ouverte et fermée</i>	241
ETIENNE BRUNET <i>Les séquences (suite)</i>	253
FREDERIK CAILLIAU, CÉLINE POU DAT <i>Caractérisation lexicale des contributions clients agents dans un corpus de conversations téléphoniques retranscrites</i>	267

ALESSIO CANZONETTI <i>Information retrieval e analisi delle cooccorrenze per l'estrazione di informazione specifica da documentazione giuridica.....</i>	277
JOCELINE CHABOT, SYLVIA KASPARIAN, PHILIPPE DESJARDINS <i>Les mots pour le dire. Analyse d'un corpus de presse canadienne française sur le génocide arménien (1915-1920).....</i>	285
JEAN-FRANÇOIS CHARTIER, JEAN-GUY MEUNIER, JEAN DANIS, MOHAMED JENDOUBI <i>Le travail conceptuel collectif : une analyse assistée par ordinateur du concept d'ACCOMMODEMENT RAISONNABLE dans les journaux québécois.....</i>	297
ERIC CHARTON, JUAN-MANUEL TORRES-MORENO, ERIC SANJUAN <i>Réécriture statistique de phrases basée sur des modèles de langage.....</i>	309
CHAOMEI CHEN, FIDELIA IBEKWE-SANJUAN, ERIC SANJUAN, MICHAEL S. VOGLEY <i>Identifying Thematic Variations in SDSS Research</i>	319
MARC CSERNEL, FRANÇOIS PATTE <i>Elaboration d'édition critique de textes sanskrits</i>	331
JUDITH CZELLÀR <i>Les techniques de Q-sums et de Multidimensional Scaling appliquées à l'étude de la stabilité de l'écriture au cours de la vie : le cas de George Sand.....</i>	343
FRANÇOIS DAOUST, JULES DUCHASTEL, YVES MARCOUX, ÉLIAS RIZKALLAH <i>Pour un modèle de dépôt de données adapté à la constitution de corpus de recherche.....</i>	355
MATHILDE DARGNAT <i>Profils linguistiques et structuration textuelle.....</i>	369
ESTELLE DELPECH, PATRICK SAINT-DIZIER <i>Investigating the structure of procedural texts: identification of titles and instructions.....</i>	379
DENISE DILLON, DAVID COTTRELL, JOSEPH RESER <i>Group differences in word use and meaning: a text analysis of the abstract word, 'Values'</i>	389
ANNE DISTER <i>L'autocorrection immédiate en français parlé : le cas des déterminants</i>	397
FRANCESCA ROMANA DOLCETTI, NADIA BATTISTI, FABRIZIO CASUCCIO <i>Costruire testo: analisi di un processo di formazione all'intervista in psicologia</i>	409
JULES DUCHASTEL, FRANÇOIS DAOUST, DIMITRI DELLA FAILLE <i>Le problème de l'interprétation des données à partir d'un corpus bilingue. L'exemple du discours des trois chefs de parti sur la motion de reconnaissance du « Québec comme société distincte au sein du Canada »</i>	421

FERNANDE DUPUIS, LUDOVIC LEBART <i>Visualisation, validation et sériation. Application à un corpus de textes médiévaux.</i>	433
RAPHAËL ESTÈVE <i>Une analyse quantitative de la morale chez Vladimir Jankélévitch</i>	445
SARA FADDA, RITA MENICONCINI, DANIELA ROMEI <i>Costruire una cultura della sicurezza come strategia per la riduzione dei costi sociali ed economici dei comportamenti a rischio</i>	455
SILVIA FERNÁNDEZ, PATRICIA VELÁZQUEZ, SONIA MANDIN, ERIC SANJUAN, JUAN-MANUEL TORRES-MORENO <i>Les systèmes de résumé automatique sont-ils vraiment des mauvais élèves ?</i>	469
SERGE FLEURY, MARIA ZIMINA <i>Utilisations de mkAlign pour la traduction philologique</i>	483
BÉATRICE FRACCHIOLLA <i>L'attaque courtoise : de l'usage de la politesse comme stratégie d'agression dans le débat Royal-Sarkozy du 2 mai 2007</i>	495
JACQUES FRANÇOIS <i>The French verb affecter in 3 types of news articles: a geometric representation with semantactic areas</i>	509
CLAIRE GÉLINAS-CHEBAT, JEAN-CHARLES CHEBAT, KARINA THERRIEN <i>Contribution de SATO à des analyses statistiques SPSS pour parler d'orientation dans les centres commerciaux</i>	519
KIM GERDES <i>L'alignement pour les pauvres : Adapter la bonne métrique pour un algorithme dynamique de dilatation temporelle pour l'alignement sans ressources de corpus bilingues</i>	527
CHINNAPPA GUGGILLA, SADIQ MOHAMED, SRIDHAR VARDARAJAN <i>Extracting semantic sets from the World Wide Web using unsupervised learning</i>	539
BENOÎT HABERT, VALÉRIE BEAUDOUIN <i>« Formes » des répliques et des phrases dans trois pièces en vers</i>	549
DOMENICA FIOREDISTELLA IEZZI, ENRICA AURELI, FABRIZIO CRISTOFORI <i>On-Line Forums: a window on language evolution</i>	561
MENG JI <i>Statistical exploration of situational parameters for stylistic variation in translation</i>	569
MARGARETA KASTBERG SJÖBLOM, MAX REINERT <i>Le discours dictionnaire : analyse systématique des structures sémantiques</i>	579

RÉMY KESSLER, MARC EL-BÈZE <i>E-Gen : traitement automatique des offres d'emploi</i>	591
---	-----

Volume 2

MARIA KHOKHLOVA <i>Extracting collocations in Russian: Statistics vs. Dictionary</i>	613
OLIVIER KRAIF <i>Comment allier la puissance du TAL et la simplicité d'utilisation ? L'exemple du concordancier bilingue ConcQuest</i>	625
CYRIL LABBÉ, DOMINIQUE LABBÉ <i>Peut-on se fier aux arbres ?</i>	635
DOMINIQUE LABBÉ, DENIS MONIÈRE <i>Je est-il un autre ?</i>	647
MATHIEU LAFOURCADE, ALAIN JOUBERT <i>JeuxDeMots : un prototype ludique pour l'émergence de relations entre termes</i>	657
MAURIZIO LANA, TERRI MANNARINI <i>L'analisi testuale dei quotidiani come fonte di informazione non strutturata. Il caso del movimento no-TAV in Valsusa</i>	667
THOMAS LAVERGNE <i>Taxonomie de textes peu-naturels</i>	679
MARC LE POULIQUEN, JEAN-PIERRE BARTHÉLEMY <i>Problème de la contamination dans le cadre de l'édition critique</i>	689
JEAN-MARC LEBLANC <i>Une approche expérimentale du rituel politique, l'analyse récursive des énoncés sous Alceste</i>	701
ETIENNE LEBLOIS <i>Extraction de lexique bilingue à partir d'un corpus de traduction : une stratégie par écrémage</i>	713
BENOÎT LEMAIRE <i>Limites de la lemmatisation pour l'extraction de significations</i>	725
DOMINIQUE LONGRÉE, XUAN LUONG, SYLVIE MELLET <i>Les motifs : un outil pour la caractérisation topologique des textes</i>	733
STEFANIA MACCHIA, MANUELA MURGIA, VALENTINA TALUCCI <i>Coding the spoken language through the integration of different approaches of textual analysis</i>	745

VÉRONIQUE MAGRI-MOURGUES	
<i>Sémantique générique et statistique</i>	753
FRANÇOIS MANIEZ	
<i>Traduction automatique et ambiguïté syntaxique : le cas de la coordination dans les groupes nominaux complexes en anglais médical</i>	765
PASCAL MARCHAND	
<i>Analyse lexicométrique d'un genre : la déclaration de politique générale</i>	777
FRIDANNA MARICCHIOLO, LUCA GIULIANO, MARINO BONIAUTO	
<i>Parole e gesti nell'analisi automatica del testo: il caso dei faccia a faccia tra Berlusconi e Prodi (2006)</i>	787
WILLIAM MARTINEZ	
<i>Répulsions lexicales : expériences autour de la cooccurrence négative</i>	799
DAMON MAYAFFRE	
<i>Quand « travail », « famille », « patrie » co-occurrent dans le discours de Nicolas Sarkozy. Etude de cas et réflexion théorique sur la co-occurrence</i>	811
NICOLAS MAZZIOTTA	
<i>Exploitation de l'Ontology Web Language pour la rédaction des notices de l'Atlas Linguistique de la Wallonie</i>	823
KARIMA MEFTOUH, KAMEL SMAILI, MOHAMED-TAYEB LASKRI	
<i>Arabic statistical language modeling</i>	837
JUN MIAO	
<i>Analyse textométrique de corpus parallèles français-chinois : « l'Aube » de Jean-Christophe et ses trois traductions chinoises</i>	845
SILVIA MONTECOLLE, SANTE ORSINI	
<i>La qualità della vita: una analisi dell'evoluzione del concetto attraverso la produzione scientifica della rivista Social Indicators Research</i>	857
ZOUBEIR MOUELHI	
<i>AraSeg : un segmenteur semi-automatique des textes arabes</i>	867
LUISA ORRÙ, MARTINA SARASIN	
<i>Il futuro dell'intermediazione commerciale: analisi dei fabbisogni professionali e formativi</i>	879
ALPHA OUSMANE BARRY, JEAN-MARIE VIPREY	
<i>Approche comparative des résultats d'exploration textuelle des discours de deux leaders africains : Modibo Keita et Sékou Touré</i>	893
YVES PEIRSMAN, KRIS HEYLEN, DIRK SPEELMAN	
<i>Putting things in order. First and second order context models for the calculation of semantic similarity</i>	907

CHRISTINE PETR, CLAIRE GÉLINAS-CHEBAT, MARIE LOSTYS <i>« Si on s'abonnait au théâtre... ». Complémentarité de SATO et d'ALCESTE pour parler de la fidélité de spectateurs occasionnels</i>	917
DOMINIQUE PEYRAT-GUILLARD <i>Analyse du discours syndical sur l'entreprise : un repérage du processus de violation du contrat psychologique grâce au text mining.....</i>	927
FABIENNE PIERRE <i>Liberté et énonciation : une corrélation inattendue dans les déclarations du Sommet de Johannesburg</i>	939
BÉNÉDICTE PINCEMIN <i>Modélisation textométrique des textes.....</i>	949
OCTAVIAN POPESCU, CHRISTIAN GIRARDI, EMANUELE PIANTA, BERNARDO MAGNINI <i>Improving cross-document coreference.....</i>	961
GUDRUN RAWOENS <i>Les corpus bilingues et la linguistique contrastive. Une étude de constructions causatives basée sur un corpus parallèle néerlandais-suédois</i>	971
MAX REINERT <i>Mondes lexicaux stabilisés et analyse statistique de discours.....</i>	981
PAOLO RIVA, MONICA COLOMBO, LORENZO MONTALI <i>Comparing Right and Left-wing discourse on immigration: a lexical correspondence analysis of Italian parliamentary debates.....</i>	995
MATHIEU ROCHE, VIOLAINE PRINCE <i>Evaluation et détermination de la pertinence pour des syntagmes candidats à la collocation</i>	1009
LOUIS ROMPRÉ, ISMAÏL BISKRI, FRANÇOIS MEUNIER <i>La classification textuelle : un outil privilégié pour la classification de documents audio</i>	1021
CAROLINE ROSSI, ALIYAH MORGENSTERN <i>Outils et méthodes de recherche en acquisition du langage : de la complémentarité entre statistiques et analyse linguistique</i>	1035
JACQUES SAVOY, LJILJANA DOLAMIC <i>Variations autour de tf idf et du moteur Lucene.....</i>	1047
GILDA SENSALLES, ANGELA ANGELASTRO, ALESSANDRA ARENI <i>L'impatto di notizie intorno ai disordini del 2005 nelle periferie francesi sulle rappresentazioni della politica e sui processi di memoria. Analisi lessicografica dei dati di una indagine-pilota quasi-sperimentale.....</i>	1059

CLAIRE SERP, EMMANUEL CAZAL, ANNE LAURENT, MATHIEU ROCHE <i>TERVOTIQ : un système de vote pour l'extraction de la terminologie d'un corpus en français médiéval</i>	1069
AIDA SMAOUI CHABCHOUB <i>Une application de la statistique textuelle à l'excès de confiance des dirigeants : cas des acquisitions</i>	1081
CARLO TOMASETTO, MARIA CRISTINA MATTEUCCI, PATRIZIA SELLERI, GIULIA CAVRINI, LUCIANA SCALONE <i>Analysis of open answers in the validation of a health-related quality-of-life questionnaire for children</i>	1093
LAMIA TOUNSI, BÉATRICE BOUCHOU, CHRISTOPHE LENTÉ, DENIS MAUREL <i>Compression de dictionnaires électroniques</i>	1103
QUOC-DINH TRUONG, TAOUFIQ DKAKI, JOSIANE MOTHE, PIERRE-JEAN CHARREL <i>Information retrieval model based on graph comparison</i>	1115
GIAN PIERO TURCHI, TIZIANA MAIURO, MONIA PAITA <i>Il tifo ultras come configurazione discorsiva: il contributo di una metodologia di analisi</i>	1127
ISABEL URDAPILLETA, CÉLINE MANETTA, OLIVIER HOUIX, ARNAUD MONTET <i>Mise au jour des représentations de parfums à l'aide d'une tâche de catégorisation et de l'analyse textuelle des verbalisations associées</i>	1139
JEAN-MARIE VIPREY, VIRGINIE LÉTHIER <i>Annotation linguistique de corpus : vers l'exhaustivité par la convivialité</i>	1151
THIERRY WASZAK, JUAN-MANUEL TORRES-MORENO <i>Compression entropique de phrases contrôlée par un perceptron</i>	1163
ZHIHUA WEI, JEAN-HUGUES CHAUCHAT AND DUOQIAN MIAO <i>Comparing different text representation and feature selection methods on Chinese text classification using Character n-grams</i>	1175
INDEX AUTEURS / AUTHORS INDEX	1187
INDEX MOTS-CLÉS / KEYWORDS INDEX	1190